15 — 15 — 9

FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

CINQUIÈME RECENSEMENT DU CANADA, 1911.

Province: Manitoba — District No. 15 Brandon — {Enumeration District / District du recenseur} No. 9 {in / dans} Downs {(City, town, village, township or parish.) (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par: J.A. Fitzgerald {Enumerator. / Recenseur.}

Page 8 — 1851 — Page 8

| NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House / Famille ou habitation. | Family, household or institution. | RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Name of each person in family, boarder or visitor. Nom de chaque personne dans la famille, la pension ou l'hôtellerie. | Place of habitation. (Town, village or parish, City, Province or Territory.) Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, ville, province ou territoire.) | Rel. | Relationship to head of family or visited. Parenté avec le chef de famille ou le visité. | Whether married, widowed or single. Célibataire, marié, veuf, ou divorcé. | Male. Sexe. | Month of birth. Mois de naissance. | Year of birth. Année de naissance. | Age on last birthday. Âge au dernier anniversaire. | CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Country or place of birth. Pays ou lieu de naissance. | Year of immigration, if not born in Canada. Année de l'immigration, si né hors du Canada. | Year of naturalization. Année de la naturalisation. | Racial or tribal origin. Origine raciale ou tribale. | Nationality. Nationalité. | Religion. Religion. | PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Chief occupation or trade. Emploi principal ou métier. | Employment other than at chief occupation or trade. Emploi supplémentaire outre que l'emploi principal ou métier. | Employer. Patron. | Employee. Employé. | Working on own account. Travaille à son compte. | WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. Name of employer's establishment, or if working for himself, nature of business, etc. Nom de la maison de l'employeur, ou si travaille pour lui-même, genre de commerce, etc. | Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. Nombre de semaines en 1910 à l'emploi principal ou à l'métier. | Number of months not at work but seeking employment. Nombre de semaines en 1910 à l'emploi principal ou à l'métier. | Hours of work per day per week or month. Heures de travail par jour, par semaine ou par mois. | Hours of work per week in 1910 at chief occupation or trade. Heures de travail par semaine en 1910 à l'emploi principal ou à l'métier. | Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. Gains totaux en 1910 à l'emploi principal ou à l'métier. | Total earnings in 1910 from other employment or trade. Gains totaux en 1910 à l'emploi supplémentaire ou à l'métier. | Rate of earnings per hour, week or month. Taux de salaire par heure, par semaine ou par mois. | INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Ordinary. Ordre. | Against accident or sickness. Contre accidents ou maladie. | Cost of insurance in column 31. Coût de l'assurance dans la colonne 31. | EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Mois d'école en 1910. | Can read. Sait lire. | Can write. Sait écrire. | Language commonly spoken. Langue communément parlée. | Cost of education in 1910 of pupils of age of 21 years or over at College or University. Coût de l'instruction en 1910 des élèves âgés de 21 ans ou plus au collège ou à l'université. | INFIRMITIES. (Specify age when infirmity appeared.) INFIRMITÉS. (Spécifier l'âge auquel l'infirmité s'est produite.) Blind. Aveugle. | Deaf and dumb. Sourd et muet. | Crazy or lunatic. Aliéné ou lunatique. | Idiotic or silly. Idiot ou imbécile. | |
|---|---|---